

**ACORD
ÎNTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI GUVERNUL JERSEY
PRIVIND SCHIMBUL DE INFORMAȚII
ÎN DOMENIUL FISCAL**

Întrucât Guvernul României și Guvernul Jersey (denumite, în continuare, "Părțile") doresc să extindă și să faciliteze schimbul de informații referitor la impozite,

Întrucât este cunoscut faptul că Guvernul Jersey are dreptul, în baza prevederilor Împuternicirii acordate acestuia de Regatul Unit, să negocieze, să încheie, să aplice și sub rezerva prevederilor prezentului Acord să înceteze valabilitatea unui acord privind schimbul de informații în domeniul fiscal cu Guvernul României,

Astfel, prin urmare, Părțile au convenit să încheie următorul acord care conține obligații numai pentru Părți:

**Articolul 1
Obiectul și scopul Acordului**

Autoritățile competente ale Părților își vor acorda asistență prin schimb de informații care se consideră că sunt relevante pentru administrarea și aplicarea legislației interne a Părților referitoare la impozitele de orice fel și natură acoperite de prezentul Acord și percepute în numele Părților. Astfel de informații vor include informații care se consideră că sunt relevante pentru determinarea, stabilirea și colectarea unor astfel de impozite, recuperarea și executarea titlurilor de creanță sau investigarea ori urmărirea penală a aspectelor fiscale. Informațiile vor fi schimbate în conformitate cu prevederile prezentului Acord și vor fi tratate ca fiind confidențiale conform modalității prevăzute la articolul 7. Drepturile și măsurile de protecție asigurate persoanelor de legislația sau de practica administrativă a Părții solicitate rămân aplicabile în măsura în care acestea nu împiedică sau nu amână în mod nejustificat schimbul efectiv de informații.



Articolul 2 Jurisdicția

O Parte solicitată nu este obligată să furnizeze informații care nu sunt deținute de autoritățile sale sau care nu se află în posesia sau sub controlul unor persoane sau care pot fi obținute de persoane aflate în jurisdicția sa teritorială.

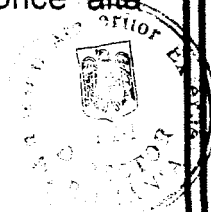
Articolul 3 Impozite vizate

Impozitele care fac obiectul prezentului Acord sunt impozitele de orice fel și natură stabilite de legislația Părților.

Articolul 4 Definiții

1. În scopurile prezentului Acord, în măsura în care nu este definit în alt mod, termenul:

- a) "România" înseamnă teritoriul de stat al României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România exercită drepturi suverane și jurisdicție, în conformitate cu legislația sa și cu normele și principiile dreptului internațional;
- b) "Jersey" înseamnă Bailiwick of Jersey, inclusiv marea teritorială;
- c) "autoritate competentă" înseamnă:
 - i) în cazul României, Ministrul Finanțelor Publice sau reprezentantul său autorizat;
 - ii) în cazul Jersey, Ministrul Trezoreriei și Resurselor sau reprezentantul său autorizat;
- d) "persoană" include o persoană fizică, o societate și orice altă asocieră de persoane;



- e) "societate" înseamnă orice persoană juridică sau orice entitate care este considerată ca fiind o persoană juridică în scopul impozitării;
- f) "societate cotate la bursă" înseamnă orice societate a cărei clasă principală de acțiuni este listată la o bursă de valori recunoscută, cu condiția ca acțiunile sale listate să poată fi cumpărate sau vândute cu ușurință de către public. Acțiunile pot fi cumpărate sau vândute "de către public" atunci când cumpărarea sau vânzarea acțiunilor nu este restricționată implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;
- g) "clasă principală de acțiuni" înseamnă clasa sau clasele de acțiuni reprezentând o majoritate a drepturilor de vot și a valorii societății;
- h) "bursă de valori recunoscută" înseamnă orice bursă de valori asupra căreia convin autoritățile competente ale Părților;
- i) "fond sau schemă colectivă de investiții" înseamnă orice vehicul de investiții cumulate, indiferent de forma juridică. Expresia "fond sau schemă publică colectivă de investiții" înseamnă orice fond sau schemă colectivă de investiții în care unitățile, acțiunile sau alte drepturi într-un fond sau într-o schemă pot fi cumpărate, vândute sau răscumpărate cu ușurință de către public. Unitățile, acțiunile sau alte drepturi într-un fond sau într-o schemă pot fi cumpărate, vândute sau răscumpărate cu ușurință "de către public" atunci când cumpărarea, vânzarea sau răscumpărarea nu este restricționată implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;
- j) "impozit" înseamnă orice impozit pentru care se aplică prezentul Acord;
- k) "Parte solicitantă" înseamnă Partea care solicită informații;
- l) "Parte solicitată" înseamnă Partea căreia îi sunt solicitate informații;
- m) "măsuri de obținere a informațiilor" înseamnă legi și proceduri administrative sau judiciare care permit unei Părți să obțină și să furnizeze informațiile solicitate;



n) "informații" înseamnă orice fapt, declarație, document sau alt înscris sub orice formă posibilă;

o) "aspecte fiscale de natură penală" înseamnă aspecte fiscale care implică un comportament intenționat care este supus urmării penale în baza legislației de drept penal a Părții solicitante;

p) "legislație de drept penal" înseamnă toate prevederile de drept penal care sunt prevăzute astfel în legislația internă, indiferent dacă acestea sunt cuprinse în legislația fiscală, în codul penal sau în alte reglementări.

2. În ceea ce privește aplicarea prezentului Acord în orice moment de o Parte, orice termen care nu este definit în acesta va avea, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, înțelesul pe care îl are la momentul respectiv în baza legislației acelei Părți, orice înțeles pe care îl are în baza legislației fiscale în vigoare în acea Parte prevalând asupra înțelesului pe care termenul îl are în baza altor legi ale acelei Părți.

Articolul 5

Schimbul de informații la cerere

1. Autoritatea competentă a Părții solicitate va furniza la cerere informații în scopurile prevăzute la articolul 1. Astfel de informații vor fi schimbate indiferent dacă Partea solicitată are nevoie de astfel de informații pentru scopurile sale fiscale proprii sau dacă comportamentul investigat constituie o faptă penală în baza legislației Părții solicitate atunci când un astfel de comportament a avut loc pe teritoriul Părții solicitate. Autoritatea competentă a Părții solicitante va face o solicitare de informații în baza prezentului articol numai atunci când aceasta nu poate obține informațiile solicitate prin alte mijloace, cu excepția cazului în care recurgerea la astfel de mijloace ar da naștere unor dificultăți majore.

2. Atunci când informațiile aflate în posesia autorității competente a Părții solicitate nu sunt suficiente pentru a-i permite acesteia să răspundă solicitării de informații, Partea solicitată va folosi toate măsurile corespunzătoare de colectare a informațiilor care sunt necesare pentru a putea transmite Părții solicitante informațiile solicitate, chiar dacă Partea solicitată nu are nevoie de astfel de informații pentru scopurile sale fiscale proprii.

3. Atunci când se solicită în mod expres de către autoritatea competentă a Părții solicitante, autoritatea competentă a Părții solicitate va furniza informații în baza prezentului articol, în măsura în care legislația sa internă îi permite acest lucru, sub formă de depozitii ale martorilor și copii autentificate ale înscrisurilor originale.

4. În scopurile menționate la articolul 1 și în conformitate cu articolul 2 din prezentul Acord, fiecare Parte se va asigura că autoritățile sale competente au autoritatea să obțină și să furnizeze la cerere:

- a) informații deținute de bănci, de alte instituții financiare și de orice persoană care acționează ca agent sau în calitate fiduciară, inclusiv împuterniciții și administratorii;
- b)
 - i) informații privind dreptul de proprietate legal și efectiv asupra societăților, parteneriatelor și a altor persoane, inclusiv informații privind dreptul de proprietate asupra tuturor acestor persoane aflate într-un lanț de proprietate;
 - ii) în cazul trusturilor, informații privind constitutorii, administratorii, protectorii și beneficiarii;
 - iii) în cazul fundațiilor, informații privind fondatorii, membrii consiliului fundației și beneficiarii; și
 - iv) în cazul fondurilor sau schemelor colective de investiții, informații privind acțiunile, unitățile și alte drepturi;

cu condiția ca prezentul Acord să nu stabilească în sarcina unei Părți obligația de a obține și de a furniza informații privind dreptul de proprietate cu privire la societățile cotate la bursă sau fondurile ori schemele publice colective de investiții, cu excepția cazului în care astfel de informații pot fi obținute fără a da naștere unor dificultăți majore.

5. Autoritatea competentă a Părții solicitante va furniza în scris următoarele informații autorității competente a Părții solicitate în momentul în care va face o solicitare de informații în baza prezentului Acord pentru a demonstra relevanța previzibilă a informațiilor pentru cererea respectivă:

- a) identitatea persoanei aflate sub examinare sau investigare;

- b) perioada pentru care sunt solicitate informațiile;
- c) natura informațiilor solicitate și forma în care Partea solicitantă ar prefera să le primească;
- d) scopul fiscal pentru care sunt necesare informațiile;
- e) motivele care au condus la presupunerea că informațiile solicitate sunt deținute de Partea solicitată sau se află în posesia sau sub controlul unei persoane sau pot fi obținute de o persoană aflată sub jurisdicția Părții solicitate;
- f) în măsura în care sunt cunoscute, numele și adresa oricărei persoane care se presupune că se află în posesia sau controlează sau ar putea obține informațiile solicitate;
- g) o declarație din care să rezulte că solicitarea este conformă cu legislația și cu practicile administrative ale Părții solicitante, iar dacă informațiile solicitate s-ar fi aflat în jurisdicția Părții solicitante atunci autoritatea competentă a Părții solicitante ar fi fost în măsură să obțină informațiile în baza legislației Părții solicitante sau în cadrul practicii administrative normale și că aceasta este conformă cu prezentul Acord;
- h) o declarație din care să rezulte că Partea solicitantă a urmat toate mijloacele posibile de obținere a informațiilor de pe teritoriul său, cu excepția celor care ar fi dat naștere unor dificultăți majore.

6. Autoritatea competentă a Părții solicitate va confirma autorității competente a Părții solicitante primirea solicitării și va depune toate eforturile necesare pentru a transmite informațiile solicitate Părții solicitante în cel mai scurt timp posibil.

Articolul 6

Posibilitatea de a refuza o solicitare

1. Autoritatea competentă a Părții solicitate poate refuza o solicitare atunci când:

- a) solicitarea nu este făcută în conformitate cu prezentul Acord;

b) Partea solicitantă nu a urmat toate mijloacele posibile de obținere a informațiilor de pe teritoriul său, cu excepția cazului în care recurgerea la astfel de mijloace ar fi dat naștere unor dificultăți majore; sau

c) dezvăluirea informațiilor solicitate ar fi contrară ordinii publice (ordre public) a Părții solicitate.

2. Prezentul Acord nu va impune unei Părți solicitate nicio obligație de a obține sau de a furniza informații care:

a) sunt supuse confidențialității dintre avocat și client, în cazul României sau sunt supuse privilegiului legal, în cazul Jersey; sau

b) sunt supuse unui secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional sau unui procedeu de fabricație, cu condiția ca informațiile prevăzute la paragraful 4 al articolului 5 să nu fie tratate doar din acel motiv ca fiind un secret sau un procedeu de fabricație.

3. O solicitare de informații nu va putea fi refuzată pe motiv că titlul de creanță care a dat naștere solicitării este contestat.

4. Partea solicitată nu va fi obligată să obțină și să furnizeze informații pe care Partea solicitantă nu le-ar putea obține în baza legislației sale proprii în scopul administrării sau aplicării legislației sale fiscale proprii sau ca răspuns la o solicitare întemeiată făcută în circumstanțe similare de Partea solicitată în baza prezentului Acord.

5. Partea solicitată poate refuza o solicitare de informații dacă informațiile sunt solicitate de Partea solicitantă în scopul administrării sau aplicării unei prevederi din legislația fiscală a Părții solicitante sau a oricărei cerințe legată de aceasta prin care se face discriminare între un național al Părții solicitate și un național al Părții solicitante aflat în aceeași situație.

Articolul 7 Confidențialitatea

1. Toate informațiile furnizate și primite de autoritățile competente ale Părților vor fi tratate ca fiind confidențiale.

2. Astfel de Informații nu vor putea fi utilizate în alte scopuri decât cele menționate în articolul 1 fără consimțământul prealabil în scris al autorității competente a Părții solicitate.

3. Astfel de informații vor fi dezvăluite numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) care au competență în ceea ce privește scopurile menționate în articolul 1 și vor fi utilizate de asemenea persoane sau autorități numai în aceste scopuri, inclusiv în soluționarea unei contestații. În acest scop, informațiile pot fi dezvăluite în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare.

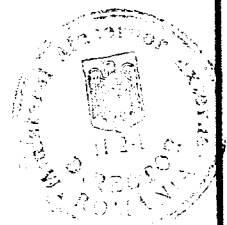
4. Informațiile furnizate unei Părți solicitante în baza prezentului Acord nu pot fi dezvăluite unei alte jurisdicții.

Articolul 8 Costuri

1. Cu excepția situației în care autoritățile competente ale Părților convin altceva, costurile obișnuite ocazionate de acordarea de asistență vor fi suportate de Partea solicitată, iar costurile extraordinare legate de acordarea de asistență (inclusiv costurile de angajare a unor consultanți externi în cazul unor litigii sau în alte scopuri) vor fi suportate de Partea solicitantă.

2. Autoritatea competentă a Părții solicitate, înainte de a începe anchetele fiscale ca urmare a unei solicitări de informații și atunci când există o preocupare legată de unele costuri care se presupune că vor fi suportate de Partea solicitantă, va informa autoritatea competentă a Părții solicitante în legătură cu acele costuri și cu suma totală estimată a acestora. În momentul în care va primi informațiile respective, autoritatea competentă a Părții solicitante va indica dacă mai dorește ca autoritatea competentă a Părții solicitate să înceapă sau să continue anchetele fiscale.

3. Autoritățile competente ale Părților se vor consulta din când în când în legătură cu prezentul articol, iar autoritatea competentă a Părții solicitate se va consulta cu autoritatea competentă a Părții solicitante în special atunci când costurile privind furnizarea de informații cu privire la o anumită solicitare se presupune că vor fi semnificative.



Articolul 9

Legislația de implementare

Părțile vor adopta orice legislație care este necesară pentru respectarea și aplicarea termenilor prezentului Acord.

Articolul 10

Procedura amiabilă

1. Atunci când intervin dificultăți sau dubii între Părți cu privire la implementarea sau interpretarea prezentului Acord, autoritățile competente se vor strădui să rezolve situația pe calea unei înțelegeri amiabile.
2. În plus față de înțelegerea amiabilă la care se face referire în paragraful precedent, autoritățile competente ale Părților pot conveni de comun acord cu privire la procedurile care vor fi utilizate în baza articolelor 5 și 8.
3. Autoritățile competente ale Părților pot comunica direct între ele în scopul ajungerii la o înțelegere în baza prezentului articol.
4. De asemenea, Părțile pot conveni cu privire la alte forme de soluționare a litigiilor, atunci când acest lucru devine necesar.

Articolul 11

Intrarea în vigoare

1. Prezentul Acord se supune ratificării în conformitate cu legislația Părților.
2. Fiecare Parte va comunica în scris celeilalte Părți îndeplinirea procedurii de ratificare. Prezentul Acord va intra în vigoare în a 60-a zi de la data ultimei dintre aceste notificări și acesta va produce efecte:
 - a) pentru aspectele fiscale de natură penală, începând cu acea dată; și
 - b) pentru toate celelalte aspecte descrise în articolul 1, începând cu acea dată, însă numai în legătură cu perioadele fiscale care încep la acea dată sau după acea dată sau atunci când nu există o perioadă fiscală pentru toate veniturile impozabile obținute la acea dată sau după acea dată.

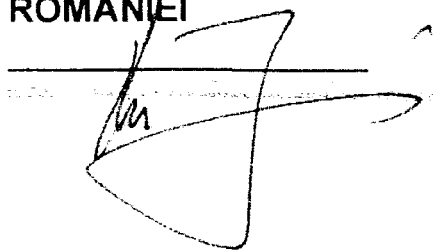
Articolul 12 Încetarea valabilității

1. Prezentul Acord va rămâne în vigoare până când una dintre Părți îi va înceta valabilitatea. Orice Parte poate înceta valabilitatea prezentului Acord prin transmiterea în scris către cealaltă Parte a unei notificări prealabile de încetare a valabilității.
2. Încetarea valabilității va produce efecte în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 6 luni de la data notificării de încetare a valabilității.
3. Dacă prezentul Acord își încetează valabilitatea, Părțile vor fi obligate să respecte prevederile articolului 7 cu privire la orice informații obținute în baza prezentului Acord.

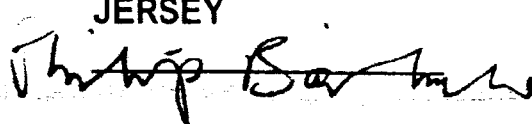
Drept pentru care, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Londra, la 1 Decembrie 2014 în două exemplare originale, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI

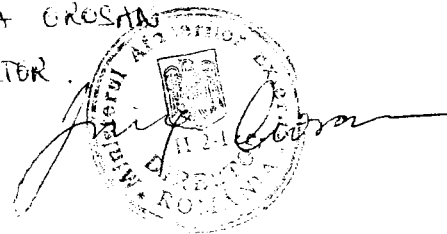


PENTRU GUVERNUL
JERSEY



COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

ALINA GROSAN
DIRECTOR



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND THE GOVERNMENT OF JERSEY
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION
RELATING TO TAX MATTERS**

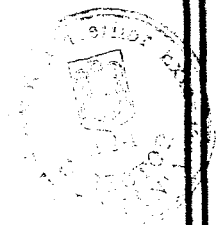
Whereas the Government of Romania and the Government of Jersey (hereinafter referred to as "the Parties") wish to enhance and facilitate the exchange of information relating to taxes,

Whereas it is acknowledged that the Government of Jersey has the right under the terms of its Entrustment from the United Kingdom to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Government of Romania.

Now, therefore, the Parties have agreed to conclude the following agreement which contains obligations on the part of the Parties only:

**Article 1
Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement of every kind and description imposed on behalf of the Parties. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 7. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.



Article 2 Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3 Taxes Covered

The taxes which are the subject of this Agreement are taxes of every kind and description imposed by the laws of the Parties.

Article 4 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined, the term:

a) "Romania" means the state territory of Romania, including its territorial sea and air space above them, over which Romania exercises sovereignty, as well as the contiguous zone, the continental shelf and the exclusive economic zone over which Romania exercises sovereign rights and jurisdiction, in accordance with its legislation and with the rules and principles of international law;

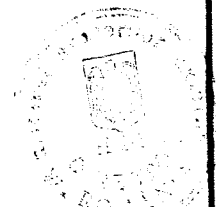
b) "Jersey" means the Bailiwick of Jersey, including the territorial sea;

c) "competent authority" means:

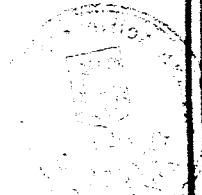
i) in the case of Romania, the Minister of Public Finance or his authorized representative;

ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorized representative;

d) "person" includes an individual, a company and any other body of persons;



- e) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- f) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- g) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting rights and value of the company;
- h) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- i) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- j) "tax" means any tax to which this Agreement applies;
- k) "requesting Party" means the Party requesting information;
- l) "requested Party" means the Party requested to provide information;
- m) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;
- n) "information" means any fact, statement, document or other record in any form whatever;



o) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;

p) "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the laws of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred on the territory of the requested Party. The competent authority of the requesting Party shall only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulties.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all appropriate information gathering measures necessary to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 and in accordance with Article 2 of this Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) i) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships and other persons, including ownership information on all such persons in an ownership chain;

ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;

iii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries; and

iv) in the case of collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests;

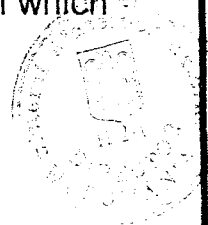
provided that this Agreement does not create an obligation on either Party to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the requesting Party shall provide in writing the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under this Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;

b) the period for which the information is requested;

c) the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;



- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) grounds for believing that the information requested is held by the requested Party or is in the possession or control of a person or obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
- f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in the possession or control of, or able to obtain, the requested information;
- g) a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- h) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the requesting Party with the least reasonable delay.

Article 6 **Possibility of Declining a Request**

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist where:
 - a) the request is not made in conformity with this Agreement;
 - b) the requesting Party has not pursued all means available on its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulties; or



c) the disclosure of the information requested would be contrary to the public policy (ordre public) of the requested Party.

2. This Agreement shall not impose upon a requested Party any obligation to obtain or provide information which is:

a) subject to solicitor - client confidentiality, in the case of Romania, or subject to legal privilege, in the case of Jersey; or

b) subject to any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in paragraph 4 of Article 5 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.

3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

4. The requested Party shall not be required to obtain and provide information that the requesting Party would be unable to obtain under its own laws for the purpose of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request made in similar circumstances by the requested Party under this Agreement.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the requesting Party in the same circumstances.

Article 7 Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Parties shall be kept confidential.

2. Such information may not be used for any purpose other than the purposes stated in Article 1 without the prior express written consent of the competent authority of the requested Party.



3. Such information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in Article 1 and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.

4. The information provided to a requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 8 Costs

1. Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party and extraordinary costs in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party.

2. The competent authority of the requested Party shall, before starting the tax examinations following a request for information and whenever there is a concern about some costs that are expected to be borne by the requesting Party, inform the competent authority of the requesting Party about those costs and their estimated total amount. Upon receiving that information, the competent authority of the requesting Party shall indicate whether it wishes anymore for the competent authority of the requested Party to start or to continue the tax examinations.

3. The competent authorities of the Parties shall consult from time to time with regard to this Article and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 9 Implementation Legislation

The Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.



Article 10

Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the mutual agreement referred to in the previous paragraph, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 8.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement under this Article.
4. The Parties may also agree on other forms of dispute resolution, should this become necessary.

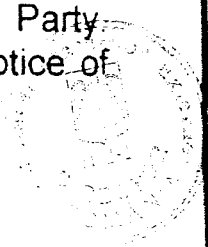
Article 11

Entry into Force

1. This Agreement is subject to ratification in accordance with the laws of the Parties.
2. Each Party shall communicate to the other Party in writing the accomplishment of the ratification procedure. This Agreement shall enter into force on the 60th day from the date of the later of such notifications and it shall have effect:
 - a) for criminal tax matters on that date; and
 - b) for all other matters covered by Article 1 on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after that date.

Article 12

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate this Agreement by serving a prior notice of termination to the other Party in writing.
- 

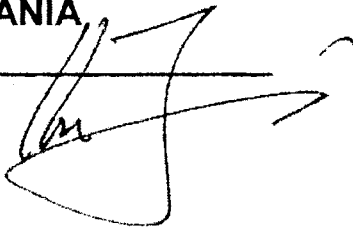
2. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 6 months after the date of the notice of termination.

3. If this Agreement is terminated, the Parties shall remain bound by the provisions of Article 7 with respect to any information obtained under this Agreement.

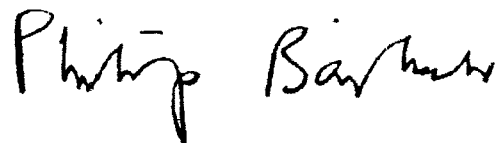
In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at London this 1st day of December 2014, in duplicate, in the Romanian and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA



FOR THE GOVERNMENT
OF JERSEY



COPIE CONFORMA CU ORIGINALUL

ALINA CROȘANU

DIRECTOR

